

墨西哥和文莱就地理标志问题的双边换文

墨西哥致函文莱

尊敬的[姓名]:

正值《跨太平洋伙伴关系协定》(TPP)签署之际,我荣幸地对文莱达鲁萨兰国(以下简称“文莱”)政府和墨西哥合众国(以下简称“墨西哥”)政府在TPP谈判过程中达成的以下谅解予以确认:

根据《与贸易有关的知识产权协定》(TRIPS),文莱和墨西哥确认,双方将保护彼此所属的地理标志。

只要在文莱法律条款允许范围内,文莱确认将提供法律手段保护以下产品的地理标志: Tequila, Mezcal, Bacanora, Charanda, Sotol (烈性酒); Olinalá, Talavera (手工艺品); Arroz de Morelos, Mango Ataulfo del Soconusco Chiapas), Chile Habanero de la Península de Yucatán, Café Veracruz, Café de Chiapas, Vainilla de Papantla(农产品), 以及ÁmbardeChiapas。

我荣幸地提议,本函英、西班牙文同等作准,并应与您关于贵国政府同意本谅解的确认复函构成我们两国政府间的谅解。该谅解将于TPP实施首日生效,适用于文莱和墨西哥。

您真诚的,

贸易部

文莱回函墨西哥

尊敬的瓜哈尔多

经济部长

Alfonso Reyes No. 30, Col. Condesa

墨西哥城

尊敬的瓜哈尔多部长：

我很荣幸地收到您的来函，内容如下：

“正值《跨太平洋伙伴关系协定》(TPP)签署之际，我荣幸地对文莱达鲁萨兰国(以下简称“文莱”)政府和墨西哥合众国(以下简称“墨西哥”)政府在 TPP 谈判过程中达成的以下谅解予以确认：

根据《与贸易有关的知识产权协定》(TRIPS)，文莱和墨西哥确认，双方将保护彼此所属的地理标志。

只要在文莱法律条款允许范围内，文莱确认将提供法律手段保护以下产品的地理标志：龙舌兰(Tequila)，Mezcal，Bacanora，Charanda，Sotol (烈性酒)；Olinalá，Talavera (手工艺品)；Arroz de Morelos，Mango Ataulfo del Soconusco Chiapas，Chile Habanero de la Península de Yucatán，Café Veracruz，Café de Chiapas，Vainilla de Papantla (农产品)，以及 Ámbar de Chiapas。

我荣幸地提议，本函英、西班牙文同等作准，并将与您关于贵国政府同意本谅解的确认复函构成我们两国政府间的谅解。该谅解将于 TPP 实施首日生效，适用于文莱和墨西哥。”

我很荣幸地确认您在来函中提到的谅解也是本国政府的谅解。您的来函以及本复函将共同构成我们两国政府的谅解。该谅解将于TPP实施首日生效，适用于两国政府。

您真诚的，

[姓名]